

## Anar paperina

**D**illuns en la secció de cartes al director un lector del diari criticava que al Congrés dels Diputats es vengués alcohol d'alta graduació i conclouia: "Que en els àpats permetin beure vi ho trobo lògic, altra cosa seria anar paperina." Em va agrada l'expressió "anar paperina", no l'havia sentida mai. Sí que coneixia "fer el paperina", com a sinònim de fer el ridícul. Vaig buscar l'expressió al diccionari i de seguida la vaig trobar al de l'IEC com a equivalent popular d'*embriaguesa*. Al *Diccionari pràctic de sinònims*, de Jaume Riera i Joana Raspall, també la trobem recollida com a sinònima de *borratxera*, *ebrietat*, *mona*, *píttima*—que prové de l'italià, *píttima*—i *gat*. Hi podríem afegir: *turca*, *trompa*, *pet*, *torradora*... Aquesta varietat de maneres que tenim per dir *embriaguesa* demostra que Catalunya és terra de vins i que als catalans ens agrada el beure.

### Sabíeu que...

La saviesa popular és plena de dites relacionades amb el beure: "No hi ha res millor que un trago amb porró"; "El vi fa sang i l'aigua, fang"; "Pa que sobri, carn que abasti i vi que no falti"; "A l'home borratxo, no se li fa el vi dolent"; "Aguardent i vi, borratxo fi", entre altres.

A algú el pot sorprendre que en català també puguem dir *borratxo*, ja que hi ha molts parlants que creuen que és un castellanisme. No queda clar quin és l'origen del mot. Ja es troba documentat al segle XV i tot indica que deriva de *borratxa*, que és una 'botella de cuir, o carbassa, per a vi'. La paraula *borratxo* s'hauria format per analogia de l'embriac ple de vi i el recipient botit també de vi.

Com a sinònim de *borratxo* també trobem *pilloc*, d'origen incert, i que dona el verb *empillocar-se*, i *pitof*, que prové de *pitauf*, 'ampolla' en occità, i que deriva popularment en el verb *empitofar-se*, que els diccionaris normatius no recullen. A banda, també hi ha diverses expressions per referir-se al fet d'anar begut: anar calent de cap, anar calent d'orelles, portar la biga, anar a la vela, parlar llatí, parlar castellà, portar-ne més al cap que als peus, agafar la pinya, agafar el gat... I refranys: "La dona borratxa i el vi al celler, no pot ser", "Borratxos, farts i llaminers, no viuen bons, ni moren vells". \*

## Nous horitzons

**E**ls llibreters fa força temps que ens trobem immersos en un procés d'observació atenta del nostre entorn que ens obliga a repensar-nos constantment. Sempre hem actuat d'aquesta manera, però avui no és només un exercici intel·lectual, sinó una necessitat professional. Tot i així, mai com ara el ritme evolutiu no havia anat tan de pressa i alhora—encara que sembli paradoxal—les decisions en un o altre sentit s'havien alentit tant.

La situació és, en tots els nivells econòmicosocials, molt incerta. I els constants canvis tecnològics es manifesten estressants i molt difícils de pair. Això fa que sovint ens faltin elements d'anàlisi per encarar amb prou garanties el futur immediat. Però és el nostre deure intentar-ho, sense por del fracàs. El que importa és que, si aquest arriba, tinguem capacitat de reacció i energia suficient per reconduir el camí traçat.

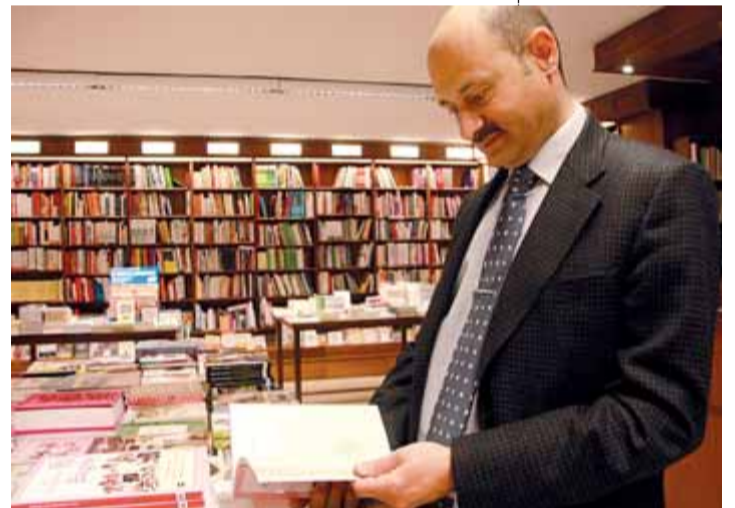
En uns moments que semblaria que el més assenyat i prudent seria resistir i esperar que s'aclarís el panorama, sospitem que aquesta podria esdevenir una actitud suïcida. Aclaparats per un món cada vegada més global i interconnectat, veiem que l'única manera de sortir-nos-en és aprofitar tot allò de positiu que ens donen les noves tecnologies i treballar l'estratègia en l'àmbit local, fugint de vel·leïtats irresponsablement cosmopolites.

D'aquí neix, doncs, l'aposta per Liberdrac que, a poc a poc, es va consolidant. El món és encara, sortosament, ric i divers. I el tracte directe amb el client, fonamental. És per aquesta raó que ens convé veure com tenim la situació del llibre escrit i/o publicat en la nostra llengua. Si observem les dades que ens ofereix l'estudi d'hàbits de lectura i compra de llibres del 2012, divulgat fa poc per l'Associació d'Editors en Llengua Catalana i el Gremi d'Editors de Catalunya, veurem algunes tendències agradablement positives. Per exemple, un 96,4% de la població que es de-

clara lectora és capaç de llegir en català i un 49,7% ho fa habitualment. A més, el consum en català manté una pujada suau, però constant els darrers anys, assolint el 23,3% del total. I recordem que al darrer Sant Jordi, dels deu títols més venuts set eren en català.

Davant d'aquesta realitat cal insistir en la promoció i difusió constant i sense complexos de la literatura catalana a l'espai lingüístic que li correspon, obviant els atacs polítics a la unitat d'una llengua viva i molt creativa, però que alguns voldrien residual i ètnica. Seria absurd que reduíssim el nostre mercat. Per altra banda, els nous formats digitals ens poden facilitar una comercialització encara més gran, adreçada tant als nombrosos catalans que viuen lluny d'aquí com als catalanòfils que hi ha escampats arreu del món.

I un darrer apunt: la llibreria catalana independent lidera en un 73% les ven-



**Antoni Daura** és el president del Gremi de Llibreters de Catalunya / GLC

des totals i si hi afegim les cadenes llibreteres constatem que el nostre canal és clarament hegemònic: el 94,2%. No hem perdut pas, malgrat la baixada general i transversal de vendes de qualsevol producte, el nostre paper preferent de comerç cultural de proximitat. Convé enfortir-lo, però, imaginant i desenvolupant nous serveis, productes i activitats. Ja en parlarem, d'aquest tema. \*



# Liberdrac

Liberdrac, la teva botiga de llibres digitals

[www.liberdrac.cat](http://www.liberdrac.cat)



### Liberdrac

Liberdrac patrocina la Columna Digital. L'actualitat creativa, de lectura i de les llibreries vista amb ulleres digitals.